

Mijnheer de Voorzitter,

De Nederlandse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) heeft in haar zitting van 28 maart 2002 een klacht onderzocht tegen uw instelling wegens het feit dat het Buurtwerk Mouterijstraat Hoogstraten, in het Engels en in het Frans gestelde brieven stuurt aan de bewoners van de bedoelde wijk.

Op haar vraag om inlichtingen van 30 januari 2002 antwoordde u de VCT het volgende:

- “1. Het Buurtwerk Mouterij maakt deel uit van de OCMW-werking in Hoogstraten. Het werd opgestart, ingevolge het beleidsplan van het Sociaal Impulsfonds, in 1997. Bedoeling was (en is) de bewoners van de 88 sociale appartementen te begeleiden om de integratie in de Hoogstraatse gemeenschap te bevorderen. Dit buurtwerk moet steeds opnieuw beginnen daar jaarlijks ongeveer 1/3 van de appartementen nieuwe bewoners krijgen. Hierbij zijn erg veel allochtonen die, zeker bij hun aankomst, geen Nederlands spreken.
2. Er worden door het Buurtwerk Mouterijstraat of het OCMW geen brieven verstuurd in een andere taal dan het Nederlands. Wel worden sommige zaken, o.m. de verslagen van de buurtvergaderingen, de aanduidingen voor het selectief verzamelen van het afval, algemene mededelingen enz... in meerdere talen geafficheerd of in de buurt verzorgd. Bedoeling is vanzelfsprekend de nieuwkomers vertrouwd te maken met de gang van zaken in de buurt en zo hun integratie te bevorderen. Hiervoor worden o.m. ook taalcursussen Nederlands georganiseerd en worden kinderen begeleid bij hun schooltaken.”

\*

\* \*

De VCT, Nederlandse afdeling, stelt vast dat de aangeklaagde documenten geen brieven aan de bewoners betreffen, doch wel verslagen aan de betrokkenen, uitgaande van het Buurtwerk Mouterijstraat.

De VCT, Nederlandse afdeling, is van oordeel dat de bedoelde verslagen moeten worden beschouwd als berichten of mededelingen bestemd voor het publiek, in de zin van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Het Buurtwerk Mouterij, deel uitmakend van de OCMW-werking in Hoogstraten, is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 11, § 1, SWT, stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het homogene Nederlandse taalgebied de berichten en mededelingen die bestemd zijn voor het publiek, uitsluitend in het Nederlands.

Gelet echter op het feit dat deze verslagen ook bestemd zijn voor de allochtone bewoners van de wijk én gelet op het specifieke doel dat zij voor ogen hebben, met name de bevordering van de integratie, aanvaardt de VCT, Nederlandse afdeling, dat aan de Nederlandse tekst ook in andere talen gestelde teksten worden toegevoegd. Boven de anderstalige teksten had evenwel de vermelding “VERTALING” moeten staan om aldus het Nederlandstalige karakter van de gemeente Hoogstraten te onderstrepen (cfr. ook de adviezen 32.379 van 23 oktober 2000 en 33.395 van 5 juli 2001) en om de Nederlandstalige lezer duidelijk te maken dat hij over dezelfde informatie beschikt.

Enkel wat dat aspect betreft, acht de VCT, Nederlandse afdeling, de klacht ontvankelijk en gegrond.

Tot slot is de VCT, Nederlandse afdeling, van oordeel dat in de mondelinge contacten met de allochtone bevolking een tolk zou kunnen worden ingeschakeld.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter van de  
Nederlandse afdeling,

M. BOES